

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра русской и зарубежной литературы

СЕМЕЙНЫЙ ФОЛЬКЛОР МАГОМЕДОВЫХ: СКАЗКИ

АВТОРЕФЕРАТ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

студента 2 курса, 251 группы

направления подготовки 45.04.01 «Филология», профиль «Русская Словесность
и Журналистика»

Института филологии и журналистики

Магомедова Османа Гасановича

Научный руководитель

к.ф.н., доцент _____

должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

Е. В. Киреева

инициалы, фамилия

Зав. кафедрой

зав. кафедрой, к.ф.н., доцент _____

должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

Ю.Н. Борисов

инициалы, фамилия

Саратов 2020

Введение

Актуальность исследования определяется новизной темы, связанной с изучением бытования сказок в семье даргинцев, проживающих в иноязычной среде, но слышавших эти сказки на этнической родине.

Целью выпускной квалификационной работы является сбор и анализ сказок, полученных в ходе записи (личный архив) от информантов – семьи Магомедовых.

В соответствии с целью исследования в выпускной квалификационной работе были поставлены следующие задачи:

1. актуализировать в памяти информантов варианты сказок из «Свода памятников фольклора народов Дагестана»,
2. записать обнаруженные варианты,
3. составить картину семейного сказочного репертуара,
4. сделать ряд выводов.

Материалами исследования стали варианты записанных сказок (о животных, волшебных и бытовых), записанные на русском и даргинском языках. Материалами исследования явились также тексты сказок из двух научных («Свод памятников фольклора народов Дагестана», «Сказки народов Дагестана») и одного научно-популярного («Сказки народов Северного Кавказа») сборников.

Структура работы:

Введение;

Глава 1 Из истории изучения фольклора даргинцев;

Глава 2 Характеристика информантов – семьи Магомедовых (большой и малой);

Глава 3 Сказки о животных;

Глава 4 Волшебные сказки;

Глава 5 Бытовые сказки;

Заключение;

Список использованной литературы;

Приложение № 1;

Приложение № 2;

Приложение № 3.

Новизна и научная значимость работы определяется тем, что в ней впервые в исследовательской литературе собран и проанализирован сказочный репертуар семьи даргинцев, проживающих уже более 30 лет вдали от исторической родины (в Саратовской области). В Приложениях к работе представлены тексты даргинских сказок как на родном языке информантов (родителей автора ВКР), так и перевод ими текстов на русский язык. Названия сказок также предложены информантами.

Материал получен в результате использования разработанных автором ВКР методик, которые были выработаны с ориентацией на личностные особенности информантов:

1. При работе с информанткой, слышавшей тексты на родном языке в детстве и в подростковом возрасте, но не воспроизводившей их после переезда в село Елшанка Саратовской области, где проживает преимущественно русское и казахское население, для актуализации текстов в памяти ей была дана возможность прочитать тексты из печатных источников на родном языке. Только после этого ей удавалось вспомнить и рассказать тексты, запомнившиеся ей от дяди и соседки.

2. Информант, который сам является любителем рассказывать слышанные им истории (в том числе сказки), перенятые от отца (известного в селе Джурмачи сказителя), уже долгое время воспроизводит воспринятый им репертуар на русском языке (своим детям, не знающим даргинского языка, русскоязычным знакомым). Поэтому записывая от него сказки, пришлось применить другую методику. Записывать их на русском языке, а уже затем информант переводил их на даргинский язык.

3. Не все сказки нам удалось актуализировать в полной мере, поэтому был произведён опыт реконструкции сказки «Мальчик с серебряными зубами и девочка с золотыми косами» (название автора ВКР) по двум печатным

источникам, что позволило воссоздать свой уникальный вариант сказки. Сделано это было следующим образом: ориентируясь на опыт «Свода памятников фольклора народов Дагестана» (где опубликована сказка «Арц-Издаг»), в котором все тексты разбиты на отдельные смысловые части, а данные части пронумерованы, нами был подвергнут подобной разбивке и вариант из сборника «Сказки народов Северного Кавказа» («Шах и бедная девушка»). С помощью данного дробления, можно было остановиться на любом отрывке из текста, разобраться в нем, абстрагируясь от иных составных частей, зафиксировать реакцию информантки.

4. Суть последнего метода заключается в следующем: информантка полностью прочитала сказку из печатного источника («Бизбизи – дочь семи матерей»), а далее пересказала своими словами так, как по её мнению она звучала в устах того, от кого она восприняла данное фольклорное произведение на этнической родине. С помощью этого метода удалось выявить небольшую, но художественно-выразительную деталь, которая делает уникальным устный вариант сказки.

Приложение к работе разбито на три части, которые в общем объёме занимают более 90 страниц. В них даются тексты сказок о животных, волшебные и бытовые из личного архива автора ВКР, а также варианты из печатных источников на даргинском и русском языках.

Основное содержание работы

В основной части одна глава посвящена краткой характеристике изучения даргинского фольклора. Во второй главе характеризуются информанты (особенности личности, сказовой манеры), говорится об известном в селе Джурмачи сказителе (отце и дяде информантов).

Остальные три главы посвящены анализу семейного сказочного репертуара Магомедовых в соответствии с современным пониманием жанров сказки (о животных, волшебных и бытовых). В этих главах сюжеты, записанные от информантов, осмысляются в свете их сравнительной характеристики с вариантами в печатных изданиях (с привлечением примеров из русских сказок).

В ходе опыта сопоставительного анализа выявляются своеобразие сюжетов и особенности сказовой манеры. К каждой из глав даются итоги этих сопоставительных наблюдений.

История изучения фольклора Дагестана представлена на основе вступительной статьи «Дагестанская фольклористика: наследие, масштабы, перспективы»¹ к первому тому «Свода памятников фольклора народов Дагестана», также с привлечением предисловия из сборника «Сказки народов Дагестана»²,

В аналитических главах третьей, четвертой и пятой глав помимо работ составителей и авторов научно-справочного аппарата «Свода памятников фольклора народов Дагестана» использованы итоги знакомства с работами русских сказковедов: В. А. Боброва, Д. К. Зеленина, Ю. М. Соколова, В. Я. Проппа, В. А. Бахтиной, В. П. Аникина.

¹ Гамзатов Г. Г. и др. Дагестанская фольклористика: наследие, масштабы, перспективы / Г. Г. Гамзатов и др. // Свод памятников фольклора народов Дагестана: в 20 т. Т. 1. — М.: Наука, 2011. — С. 9 – 59.

² Сказки народов Дагестана / сост. Х. Халилов. – М.: Восточная литература, 1965. – 319 с.

Одной из главных целей сказывания животного эпоса является желание развлечь маленького слушателя и подготовить его к реальной жизни, в отличие от волшебной сказки, где поляризация доброго и злого чётко разграничена. Сказка о животных с помощью комичных ситуаций передать те или иные непреложные истины, представления о добре и зле, хитрости и излишней доверчивости, лени, трудолюбия и настойчивости.

В основном сказки о животных не являются сложными с композиционной точки зрения. Внутри одного сюжета встречается троекратное повторение мотивов, в отличие от волшебных сказок, в которых много сюжетных ходов, а также встречается соединение нескольких сюжетов (контаминация).

Сказки о животных невелики по объёму. Типичным композиционным элементом для них является следующие зачины: «жили или не жили», «жили-были». Первый из которых подчёркивает условность сказочного мира, сомнение в его достоверности, а второй ставит слушателей в позицию неопределённо-прошлого времени и пространства, оба зачина всегда даются в прошедшем времени.

Часто концовка в сказках о животных отсутствует, изредка встречаются пословичные суждения.

Завязкой сказок о животных является встреча движимых голодом животных и диалог, с помощью него выражаются чувства и желания персонажей. Диалог помогает составить определённые представления о животных. Речи лисы обыкновенно льстивы, коварны, скрывают в себе потайное дно, волк говорит часто прямо, не думая, он груб, лишён хитрости и чутья и т. д.

Отдельные варианты сказок о животных подверглись жанровой деформации, сближающих их с преданиями, встречается введение указания на пространственные локусы селения, в котором проживали информанты. Подобное справедливо и относительно вариантов из «СПФНД». Отсутствие чёткой дифференции фольклорных прозаических жанров (сказка-притча, сказка-анекдот и т.д.) для ряда текстов бытовых сказок отмечали составители

«СПФНД». Подобное проявление этого свойства отмечается и в ряде рассмотренных нами сказок о животных.

В даргинских сказках о животных частным является использование междометий, восклицаний, ласкательных слов, непереводаемых идиом, которые обогащают сказку, придают ей обособленный облик, подчёркивают национальный колорит.

Для сказки о животных характерна театрализация при сказывании: пение песенок и стихотворений, подражание голосом звукам животных, смена голосов, с целью передачи характера конкретного персонажа, изображение действий и т.д.

Персонажами записанных сказок о животных (и их вариантов из сборников) являются как дикие звери (волк, лиса, медведь), так и домашние животные (коза, козлята, лошадь), а также птицы.

В записях волшебных сказок из личного архива проявляется тенденция сохранить сказку в том виде, как она слышала её от дяди, известного сказителя из села Джурмачи.

Нам удалось записать два полных сюжета, один из которых («Мальчик с серебряными зубами и девочка с серебряными косами»), популярен и у восточных славян (тип сюжета – АТ707 «Чудесные дети»), а мотив погони из второго сюжета («Дочь семи матери») также распространён в русском в русском фольклоре.

Из сказки волшебной сказки «Алихан-батыр» информантка помнит лишь имена и функции волшебных помощников с даргинскими говорящими именами.

Волшебные сказки преобладают в репертуаре информантки, О. Г. Магомедов смог вспомнить лишь один мотив (аждаха не пускает людей к источнику воду), характерный для многих волшебных сказок.

Мотив окаменения главного героя из сказки «Арц-Издаг» услышан был автором ВКР в ходе прохождения учебной практики на первом курсе

бакалавриата, по словам информантки её очень занимал, она просила дедушку его повторить ещё раз, но он уже не мог это сделать по состоянию здоровья.

Сюжет про мачеху и падчерицу уникален, так как его варианты не удалось встретить в печатных источниках даргинского (и дагестанского) фольклора.

Особенностью сказок, записанных от Х. К. Магомедовой, является стремление сохранить слышанную ею от бабушки особенности текста. Это проявилось в своеобразии формы проявления чудесного в героях сказки АТ707 «Чудесные дети», только в зафиксированных от неё текстах чудесные ребёнок мальчик обладает серебряными зубами, а не волосами такого цвета, как в печатных вариантах. У девочки золотые косы, что также нехарактерно, так как в печатных источниках золотыми волосами обладает главный герой.

Стремление к сохранению услышанной ей от родоначальника семейной традиции сказывания сказок проявилось и в убеждении рассказчицы в формуле бросании чудесных предметов во время погони непременно должно присутствовать добавление: «За моими пятками, перед твоими пальцами».

Бытовые сказки в сказочном репертуаре семьи Магомедовых по числу записей промежуточное положение между сказками о животных и волшебными. Из трёх записанных вариантов два записаны от отца и один от матери.

Типологически сюжеты восходят к следующим группам в русском сказочном фольклоре: «Барин и мужик», «поп и мужик» и сюжете о общечеловеческих пороках (о глупцах и о неверности жены).

Заключение

В результате проделанной работы нам удалось записать сказочный репертуар семьи Магомедовых, удалось записать сказки различных жанров (о животных, волшебные и бытовые)

Неоспоримым подспорьем в сборе материала по теме ВКР явились печатные издания дагестанского (в том числе даргинского) фольклора. Благодаря текстам из сборников удалось актуализировать значительную часть сказочного репертуара, бывшего в пассивной памяти информантов. Это стало возможным во многом благодаря найденными нами методиками опроса, описанными во введении к работе.

Произведён сопоставительный анализ сказок из личного архива с текстами, представленными в печатных источниках, с целью выявления их своеобразия и уникальности. Конкретные наблюдения представлены в конце каждой из аналитических глав.

Спонтанно привлекался в порядке сопоставления материал из русских сказок.

Интерес к семейному сказочному фольклору возник не без влияния знакомства со справочным аппаратом классических сборников русских сказок: А. Н. Афанасьева, Д. К. Зеленина, Ю. и Б. Соколовых, а также знакомство со статьями о сказителях с Кавказа из выпусков сборника «Фольклор народов РСФСР».

Проделанная с информантами работа помогла им понять значимость каждого носителя и записанного от него варианта.

Репертуар Гасана Османовича значительно богаче, чем записанные от него сказки, включает огромный багаж армейского фольклора, житейские истории, притчи, анекдоты, пословицы, поговорки.

Хамис Курбановна более заинтересованно отнесла к данному опросу, сбору материала, не будучи по складу прирождённой рассказчицей, она затем извлекла из запасов памяти значительное количество текстов, в том числе и во фрагментарном виде. Именно для неё характерна убеждённость, что тексты,

воспринятые от дедушки, являются наиболее правильными, точными. В отличие от отца она слышала сказки и от соседки, матери своей одноклассницы.

Если бы не проведённая работа по актуализации слушанного информантами на этнической родине сказочного репертуара, можно предположить, что он был бы утрачен.

В настоящее время информантка не рассказывает народные сказки о животных, гостящим и проживающим у неё внукам внукам, которым они могли бы быть интересны, она объясняет это тем, что они не знают даргинского языка, а она прежде всего запоминала и перенимала на родном языке.

Проявлением творчества информантов являются данные ими заглавия к рассказанным сказкам из личного архива.

Работа по выработанной методике сбора материала фольклора семьи Магомедовых, может быть продолжена основе печатных вариантов текстов других жанров фольклора (анекдотов, притч, легенд и т. д.), опираясь на основной источник, – «СПФНД».